

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i gasidła,* i misy, i łyżki,** i węglarki*** – z pełnego**** złota. A wejście domu, jego drzwi wewnętrzne do miejsca najświętszego***** oraz drzwi domu do świątyni były ze złota. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gasidła, misy, kropielnice i węglarki — wszystko z litego złota. Ze złota wykonano również drzwi wewnętrzne do miejsca najświętszego i drzwi do samej świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Do tego</i> nożyce, miednice, czasze i kadzielnice ze szczerego złota; bramy do domu, bramy wewnętrzne do Najświętszego Miejsca oraz drzwi domu, <i>czyli</i> świątyni, ze złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naczynia też muzyczne, i miednice, i łyżki, i kadzielnice ze złota szczerego, i bramę do domu, drzwi wewnętrzne do świątynicy najświętszej, i drzwi do domu, to jest do kościoła ze złota.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Puszki też do kadzidła i kadzielnice, i czasze, moździerzyki z szczerego złota. I drzwi wrył kościoła wewnętrznego, to jest do świętego świątych, i drzwi kościelne zewnątrz złote. I tym sposobem dokończyła się wszytka robota, którą sprawił Salomon w domu PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A te nożyce do knotów, kropielnice, czasze i popielnice były z czystego złota. U wejścia do świątyni [zawiasy] bram wewnętrznych do Miejsca Najświętszego oraz bramy świątyni do głównej budowli były także złote.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nożyki, i kropielnice, i czasze, i popielnice, wszystkie były z czystego złota; w bramie świątyni odrzwia wewnętrzne miejsca najświętszego, a także drzwi główne przybytku były ze złota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	noże, misy, czarki i popielnice były ze szczerego złota, a brama domu, jego wewnętrzne drzwi do Miejsca Najświętszego i drzwi Miejsca Świętego – złote.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponadto noże, kropielnice, puchary i kadzielnice. Ze złota były również bramy świątynne, drzwi prowadzące do miejsca najświętszego oraz drzwi do środkowej części domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wreszcie noże, czasze, kropielnice i kadzielnice - wszystko ze szczerego złota; podobnie też podwoje [wiodące do] Świątyni, bramy wewnętrzne do miejsca Najświętszego i bramy do miejsca Świętego - wszystko ze złota.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І внутрішні золоті двері дому для святого святих, для дверей дому храму.

¹⁾ gasidła, מַגִּידוֹת , zob. <x>300 52:18</x>.

²⁾ łyżki, כַּפִּיֹת .

³⁾ węglarki, מַחְתּוֹת (machtot), lub: żarniki.

⁴⁾ pełnego, סָגוּר (sagur).

⁵⁾ Lub: świętego świątych.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nożyki do knotów, miednice, łyżki, ze szczerego złota kadzielnice, bramę Domu, drzwi wewnętrzne do Świętego Świętych oraz ze złota drzwi do Domu, czyli do Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i gasidła, i czasze, i kielichy, i popielnice – ze szczerego złota; jak również wejście do domu, jego wewnętrzne drzwi do Miejsca Najświętszego i drzwi do domu świątyni – ze złota.